696

АНА-ТИЛИ

Учебникъ на Карачаевскомъ языкѣ.

Кар-балк 1/252

Передѣланъ съ Татарскаго учебника вѣроучителя Закавказской Учительской Семинаріи Рашидъ бека Эфендіева. Подлинный одобренъ Кавказскимъ Учебнымъ Начальствомъ для употребленія въ учебныхъ заведеніяхъ.

Составилъ главный Эфенди Аула Тебердчи Исмаилъ Эфенди Ахбаевъ.

ЦѢНОЮ 60 КОП

Типографія Грузинскаго Издательскаго Товарищества.
1916.

دقيقه ٦۰ ئانيه‌دي. وقت لابي بيليراچون ساعتنى چيغارغاندبلا.

سيلي گونله. свили кюнле

(مولود پيغنبر) ربيع‌الاولني ۱۲ سينده.

(اورازا رمضان) آينى باشيندا.

(قدير كه‌چه) رمضان ۲۷ سنده.

(اورازا بايرام) شوالنى ۱ – ۳ ده‌رى.

(قربان بايرام) ذوالحجه‌نى ۱۰ – ۱۳ ده‌رى.

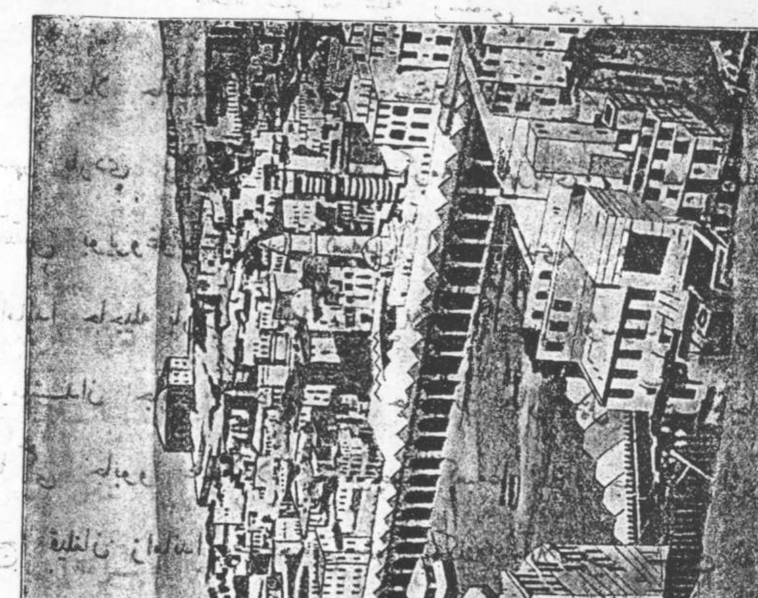
(برات كه‌چه‌سى) شعباتنى ۱۵ نده.

مسلمان آيلاري.

بير جيلدا اون ئەكى آي باردي. ١ - محرم، ٢ - صفر، ٣ - ربيع الاول، ٤ - ربيع الاحر، ٥ - جماذى الاول، ٦ - جماذى آلاخر، ٧ - رجب، ٨ - شعبان، ٩ - رمضان، ١٠ - شوال، ١١ - ذى القعده، ١٢ - ذى الحجه. هار آيني آللي گۆرەن بۆلوب باشلايدى (غره) ديله. جاڭي آي گون باتخان ساعتدا گۆرۆنەدى. هار آيدا آي بير كەررە غره حالندا گۆرۆنەدى. اون بەش گۆندە آي تولادي. آي ٢٩ - ٣٠ بولوب آلغيڭيسينا كەم ئەكينچىسينه تامام آي دەيله.

جيلدا آلتي آي كەم آلتي آي تامامدى. بو حسابدان بير مسلمان جيل اۈچ جۆز ئەللى تۆرت گۆندۆ. آيغا عربجا قمر دەيله آنى چون مسلمان آيلاغا «قمريه» دەيله. بير آيدا تۆرت ايپتق باردي. بير ايپتقدا جەتى گۆن باردي: ١ - باش گون، ٢ - گۆرگە گۆن، ٣ - باراز گۆن، ٤ - اورتا گۆن ٥ - بايريم گۆن، ٦ - شابات گۆن، ٧ - ايپخ گون، (عربجا: احد اثين ثلثاء اربعاء خميسى جمعه سبت.)

كەچه بيلا گون جيپرما تۆرت ساعتدى. ساعت ٦٠ دقيقەدي



مكهٔ مكرمه شهرى

Городъ Мекка съ Священнымъ храмомъ Каабѣ въ Аравіи.

محمد صلى الله عليه وسلمنىڭ هجرتى.

عربلا جاشاغان جەرگە عربستان دەيلە. عربستاندا ئەكى اوللو
شهر باردى يلانى بير مكهٔ مكرمه شهرىدى. ابراهيم عليه السلام
اللّٰه‌نى بويروغوبيلا آندا كعبه‌نى ايشله‌كه‌ندى. هار جيل تورمان
زاماندا حاجيله بارىپ آندا حج قيلاللا. كعبه‌نى اوْسوْندايير قارا سييلى
قوماشدان جابوو باردى. بو جابوونو هار جيل آليپ جا گيدان
جاگى جابوو سالاللا. مونوچو كعبه‌غا قارا جابوولو اوْى ديله.
حج قيلغان زاماندا كعبه‌نى توْگه‌ره‌كينه آيلانيپ طواف ئه‌ته‌لله.
كعبه‌نى قاتيندا بير سوو باردى. آگا «زمزم» دەيله. اوْ بيرى
مدينه منوره شهرىدى مندا پيغمبرنى سييلى بوْلغان قبرى باردى.
مكه‌دا آنادان تووغاندى. قيرق جيلىندا پيغمبرليق كه‌لكه‌ندى. مكه‌دا
اوْن جيل پيغمبرليق سوْرا آگا ايناگان آداملا بيلا مدينه‌غا كوْچكه‌ندى
مسلمانلانى تاريخى (جيل) باشلارى آندان باشلاگاندى. عربچا
پيغمبرنى كوچكه‌نينه هجرة دەيله آنى چوْن مسلمان تاريخينا سنهٔ
هجريه دەيله.

عبادة الجاهل.) جاهلنی قوللوغونداں عالمنی جوقوسو آشخېد دەمەكدى

ابراهیم خلیل بیلا قوناغی.

ابراهیم پیغنبر آشنی قوناقسېز آشامایەد. بیر كۈن ابراهیم بیر قارت قوناقبېلا آشارغا باشلاغاندى. قارت آشارغا باشلاغانېدا بسم‌الله دەمەدی. ابراهیم علیه‌السلام سوردو: آی قارت! سەن نەچۈن بسم‌الله دەمەدیك؟ قارت آیتدی: مەن مشركمە (دېنسزمە) مونو ئەشېتكەنلەی ابراهیم مەن رزقېمی كافیرلاغا آشاتمایما دەب تەبسیدەن قیسـتادی. قارت بەك مېداخ بولوب كەتدی. الله‌تعالی ابراهیمكە جبرائیل‌نی ایبەب آیتدی: یا خلیلم! سەن قېستاغان قوناق مەا كا اینانمای مشرك بولوب جاشاغاللې جەتمیش بەش جیل بولدو مەن آنی رزقی تەبسیمدن قېستامادېم. سەنا آ كا بیر جا كیز آشاتالما دیك دەدی. ابراهیم بو سۆزنۆ ئەشـتكەللەی بو قارتنی ایزلەب كەلتیریب آشاتدی.

---

٢ علم ايزلەى اۆلـگەن شەھيتدى (من مات في طلب العلم فهو شهيد.)

٣ علم ايزلەگيز چينداا بۆلسادا (اطلبوا العلم ولو بالصين.)

٤ علم بەشيكدەن قبرغا دەريدى (اطلبوا العلم من المهد الى اللحد.)

٥ جاشلىقدا بىلگەن علم تاشقا جارغانليكدى (العلم في الصغر كالنقش على الحجر)

٦ علم اللّٰهنىڭ صفتيدى اللّٰه عليمدى (العلم صفة اللّٰه عليم حكيم.)

٧ علم ئەكى تۆرلۆدۆ بيرى دين بيرى بدن (العلم علمان: علم الفقه للاديان وعلم الطب للابدان.)

٨ علم قيزغا جاشغادا فرضدر (العلم فريضة على كل مسلم ومسلمة)

٩ بالالاريڭيزغا سيزنى زامانيڭيزغا گوره بولماى آلانى كەلەرينى زامانلارينا گوره علم بەريڭيز. (علموا اولادكم لزمان غير زمانكم.)

١٠ بير گۆن پيغنبر آء ئەرتدن نمازدا مسجدنى آللىندا ايچنه كير الماى تورغان بير شيطان گۆرۆب: يا ملعون! نه ساقلايسا ديدى؟ شيطان آيتدى: مسجد ايچينده بير آدام قوللو قىيلاى نماز بيلا گۆرەشـەدى گيريب آنى آجاشـديرليق ئەديم، آلاى بۆلغانيچۆن مسـجده بير آدام جوقلايدى: آندان قورقاما دەدى. صلوات اللّٰه مسجدگه گيريب گۆردۆ بير جاهل نماز قيلايەدى صحابادان بير عالم جوقلايەدى. مونو گۆرۆب پيغنبر ايتدى: (نوم العالم افضل من

قابیل ئەتەدی.

نارت سۆز: گۆزوك گۆرمەسە جۆزۆك اویالماز.

الله جنتنی بوّلغان کیبیك جهنمیدا باردی.

خیرات.

بیر گون بیر آدام پیغنبرنی آللیـنا گەلیب آیتدی: آتام آنبار تـوّلو خورماسین سەنی مبارك قـوّلوکیلا فقرالاغا اۋلەشیرکە وصیت ئەتکەندی. پیغنبر مدینادا بوّلغان فقرالانی جییدیریب کەسنی مبارك قوّلویلا اۋلەشدی. پیغنبر آنبارنی جاریلغانیندا بیر قورت آشاغان خورما تاپیب آنی قـوّلونا آلیب آیتدی. آی جماعت! بو صدقە ئەتکەن آدام کەسینی ساولوغوندا قوّلوبیلا بو قورت آشاغان خورمانی صدقە ئەتسە بو آنبار تـوّلو خورمادان ثواب بوّلور ئەدی.

حضرت محمد صلیالله علیه و سلمنی حدیثلەری.

١ مەن علمنی شهرهما علی ئەشیکیدی (انا مدینةالعلم وعلی بابها.)

قارناش ببلا ئەكەچ.

اۆرا زادا حسن ببلا ئەكەچى فاطمە اۋيدە جاگېز قالېب آچ بۆلدولا. حسن فاطمەغا آيتدى: «آى فاطمە! جۋر آشى اۋيكە باراييق آشارغا بير جوق تابار بېز. فاطمە آيتدى: آش

اۋيكە بارماېيق آنام گۆرور كيشى گۆرمەزچا تاشا جەركە باراييق. حسن آيتدى: كەل چاردافقا چېغاېيق آلما آشار بيز. فاطمە آيتدى: خۆنشوبوز گۆرۋب آنا بېزغا آيتېر. حسن آيتدى: گەل جەر اۋيكە تۋشەېيك فاطمە اونامادى. حسن آيتدى: آ قېز! نە قۆرقاقسا؟ مېندا آندا گۆرۋرلە ئەتە تورمادا ايشكافنې آچ لۆقوملادان آشاييق قاطمە آيتدى: آى قارناش! سەن آللّٰه بولماغان جەر تابار مېسا؟ آللّٰه هار جەردا حاضېر قاراب تورادې. جۆرەكيگە نە كەلتيرسەڭ آنې بيلەدى. سەن آللّٰەدان قورقمايمېسان؟ اۆرازانې اللّٰه بېزكە بورچ ئەتكەندى بيزدا توتابېز. قوللوقنو سەن جۆرەكيلا ئەتسەڭ آللّٰەدا

چیچخانلانى جیپایەد. بیر قارت چیچخان بیلانى چیپلغانىن كۆ-
رۈپ سوۋدو! قایرى باراسیز؟ چیچخانلا قووانیپ آگا خابارنى
آیتدیلا. قارت آیتدی: بارماغیز مینىدا بیر حیلا توزاق باردى.
اۋل مەن كۆركەن كیشدیكنى میپیقلارى اۋسۆندەیەسە اۋل حاجیكه
بارماز. چیچخانلا میگا تیگیلاماى كیشدیككه اوللو حرمت ئەتیپ
باردیلا. كیشدیك توروب اوستالیقبلا بیلانى چیقان تەشیكلەرین
بیتەب آیتدی: ها مەن سیزنى كۆرەیم قایجیقنى باشى تورغاللاى
تۆبۆن تەشكەن قایسیغیرسىز؟ چیچخانلا ئەتەركە بیلمەى ئەسى تاشلا-
للا. ها قارتلیغیمدا آللە بەردی دەب بیر بیر بوووب باریشین
اۆلتۆردۆ.

نارت سۆز: قارت ایتخاننى ئەتمەكەن قارتایماز.

قارتنى بورنون سۆرت اۋنوغاتوت.

خلقنی باري اویاندی گوگوروگلا قیچیریب.
اۋیلەریبیز جاریدی تەرەزەدەن گۋن تیبیب
جانیوارلار آداملا بیرەو ایشنی توتدولا
قاناتلیلا باریسی بیرەر جەرکە اوشدولا.
تۋزدە چالقي جیلتیراب بیچەتلیکلە چایقالاد.
سووغا کیریب چاباقچي آووت تارتیب قایتاراد.
جانیوارلا چەکەتلە باری تاووشی ئەتەللە.
آندا بۆلغان هار بیر زات ایشلەرینە جەتەللە.
کتابلانيِ گۆتۆرۆب سیز مکتبغا باریغیز.
الله سۆیەد ئەرینچەك دەرسیگیزنی آلیغیز.

کیشدیك بیلا چیچخالا.

بیر قارت کیشدیك بیر چیچخانني گۆرۆب آیتدی: بار چیچخانلانيِ باریغا خاپار بەر کەلسینلە بو جیل حاجیگە گەتەمە مەن آلانيِ اینجیتکەن بۆلورما راضیلیق آلغا سویەمە. بو چیچخان تۆرت جانیغا چابیب کیشدیککە راضیلیق بەریرکە کەلیکیز دەب

٥ كەسینە كەرەلیكە خونشوسو اۆیكەلەمەز.

٦ تای آسراماغان آتخا مینمەز.

٧ قالغان ایشكە قان چاوار.

٨ قوناق بولساڭ قویدان جوواشی؛

٩ جەگیل آیاق كیر باسار.

١٠ اۆلمەسەكدا قارت بولماپسا.

١١ اۆتۆرۆ كچۆنو قویروغو بیر توتوم.

١٢ تەلینی شیندیكی بیكبولور.

١٣ صابر تۆبۆ ساری آلتین.

١٤ جۆرۆ كەنسكە جۆرمە جۆرۆمەگەكە بەرمە.

١٥ بیرەنۆ بۆرتكۆن آلساڭ بۆركۆگە ساق بول.

١٦ قارت قوینوندا قالاچ.

مكتبغا چاقیریو.

سیز توروغوز جاشچیقلا مكتبغا سیز باریغیز

كیمیلەنی سیز كیبو كتابلانی آلیغیز .

هاوا كيريبر اۇچون ئەشيكلەنى تەرەزەلەنى آچيغبز.

آبدەست سۇۋوق سۇببلا آلبغبز.

تۇزلۇ كجۇ پادشاه

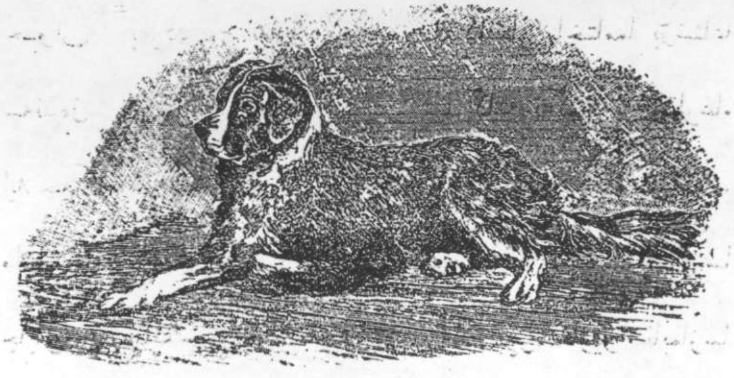
بير پادشاه اووغا بارغان جەردە كۇن اۇرتا بۇلوب آشارغا اۇلتورغانلاريندا توز جۇق. پادشاه آيتدى: بير آدام باريب جوو-قدا ئەلدەن توز ساتيب آلسين. پادشاهنى وزيرى ايتدى: آى پادشاهيم! ساتيب آلماسا بير اوووچ توزدان ئەلكە نەضرار بولور؟ پادشاه آيتدى: آرتيقليق تەرسليك ئەم آلغين كيتچە زاتدان باشلايدى. آزدا بولسون كۆبدا بولسون هار زاتنى ايەسى باغاسين تابارغا كەرەكدى.

نارت سوزلر: ١ سۇيمەكەنبكە ئەتكەنيك سۇيكەنيكە اۇلكو بيرلور.

٢ هار كيمنى بير دەرتى تيرمەنچينى سوودەرتى

٣ قۇناق كەلسە قوت كەلى كۇب كەلسە جوت كەلير.

٤ اۇزغان جا كورنو جامچى بيلا سورمە.



اۋت ايت.

اۋت تۆشكەن اۋيدە قالغان صابيلەنى چىغارىرغا بىر ايتنى اۋرەتكەن ئەديلە. بىر گون بىر اۋت تۆشكەن اۋيدە بىر صابى جوقلاب قالغانەد. ايت گيرىب صابىنى قوتخاردي. داغىدا ايت اۋيكە سوغولغا ايزلەدى. ايتنى جيبەرديلە ايت آوزوندا گيت جودون آليب چققانىندا آداملا بارىدا گۆلدۆلە.

ساولوق سۆيسەگيز.

جاشلا ساولوق سۆيسەگيز هار زامان تازا توروب تازا هاوانى سۆلوغوز. كير هوادان ساقلانىغيز. اۋيكە تيشىندان تازا

جـواب بەردى تورنا آ گا قار ماختامما بۆشناغا
سەندەن اۆسال تاپىلماز سا گا تەگگە توتارغا.
ايلاچينكه تەڭ بۆلوب بۆلالمازسا اوچارغـا .
مارالّلاغا تەڭ بولوب سەن توزلەدە چابمارسا
جاباق كيپيك جۆزەركە سەن بىر قاريو تابمازسا
كەرەك تۆيۆلد آدامغا كۆبنو باشـين بىلير كه
تييشلىدى هار زامان بىرنى آشخى بىلير كه

جاشلا ساولوق سۆيسەگيزم

ساولوق سۆيسە هار زامان تازە هاوادا سانىغىزنى قيمبلداتيغىز
(گيمناستيك ئەتيكيز !) الله ساقلاسين تۆتۆن ايچمەگيز توتون
اوودو. نەگۆب نە آز آشاماغىز بىر مارددا آشاب بىر ماردا
ايشلەگيز. سىزنى جىلىغىزدا جوقلارغا تـۆغوز ساعت تامامدى.
آرتىق حوقلاسا ئەم ضرار ئەم ئەرينچەكليكدى.

دەدى. اۋيدەكى بارى گۈلدۈلە محمد اۋيالىب جىلاى د.

جارلى كيمدى؟

بىر جارلى كيشى آياق كيم آلغا آخچاسى بولماى جالان آياق نماز قيلغا مسجدكە باردى. مسجدنى آلبند ئەكى آياغيدا بولماغان بىر صدقەچى گۈردۈ. مۈنۈ گۈرۈب اويلانيب مەن جارلى تۈيۈلمە جارلى ئەكى آياغى ئەكى قولو بولماغاندى دەب اللهە شكر يەتدى.

قاز بيلا تورنا.

گوگدە اوچوب بارايەد بىر سۈرۈو قاز
بيرى كەسين اوللاب سۈلەشكەنەد بىر آز.
گۈگدە اوچاما قايغيسىز شۈودا جۈزەمە عاييبسيز.
جەردە جۈرۈب مەن بارسام اجارتيليق جوق جوروركە
جەر اۈسنۈندە يابيلماز مەنى كيبيك گۈرۈركە
تيبيشلى ئەتەى مەنى الله بالاچاخ بولغا قوشلاغا

اوٓدون تيكديم. آلاى ايگى ايشلەنمەسەدا كەسيمى قولومبلا ئيشلەنگەنيچون مەن آنى بەك سييلى گۆزۈب ساقلايما. تۆكەنگە بارسام آخچامې سالاما.

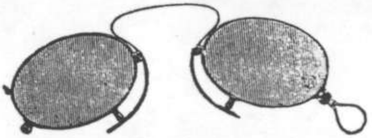
اۋيالچاق محمد

بير گون آتابيز بازاردان اۋيدەكېسنە آدام باشېنا بېرەر شابدال آلېب كەلتېردى. مەندەن ئەكى جېل تامادا قارناشېم محمد بېرين اورلاب آشادى. اۋيدەگى گۆن اوٓرتالېق آشاغان زاماندا آنا بېز شابدللانى كەلتريب قاراسا بېرى جوٓق. آتا بېز آنابېز شابدالنې جاشلانې بيرى آلغانېن بلديلە! قايسى بوٓلغانېن بېلمەديلە آكا اۋلۋش بەرمەى عاقل بەرير اۋچون. آتابېز بېزگە سوٓردو. بيزا انكار ئەتديك. سوٓرا آتابېز بېزكە خاپار آيتدى. تونەنە بير سۆرۆچۆ شابدالنې سۆيەگين آشاب قارنېندا ئەرېمەى اۋلۆركە جەتيب تورايەت. ئەندى مەندا سيزكە قوٓرقوب سوٓراما اورلوغون آشاغان ئەسەكيز اۆللوكسوز. آتابېز بو سوزنو آيتغانلاى محمدنى بەتى كەتېب كەمسين تېيالماى مەن اورلوغون چېغارېب آتغانەم

بیرین قویمای آلانی اوّل اوواتیب تاشلادی.

گوٚزلوٚك نەکە جاراسین جوٚروٚمەسە جوّلوندا.

ما قاراغیز تورادی گوٚزلوٚك باوو قوّلوندا.



اوٚیدەگی.

بیز جەتی باشلی اوٚیدەکیبیز. آتام آنام ئەکی قارناشیم بیر ئەکەچیم بیر قارت آمام باردی. مەن بارىسیندان کیتچەمە. آتام کەسى اىشلەب اوٚیدەگیسین آسیر ایدی. آنا بیز کبیملەر بیزنی تیگەدی جامایدى جووادی آش ئەتەدی اوٚتدە اوٚی بیچەلیك ئەتیب هار زاتنى بەك آریو جاشدىرىب توتادی.

آخچا اوّرون.

مەن بیر گیتچەم صابییەم. آنام ماگا بیر گەسەك قاتاپا بەردی. مەن آنامدان ایینە خالى آلیب آندان کەسیمە آخچا

اوٚلچەسىن آلىب اڭگا گوٚره كەب ئەتىب آلاى بىچەدى. جوروقنو
باشـىن بالاووز سۉرتۉلـكەن خالى بىلا تىكەدى. تۉبۉن آغاچ
چۉيله بىلا بەكىتەدى.

مايمول بيلا گوزلوك.

كوٚب جاشاغان مايمولنو ىۉرۉ تايدي گوٚزۉندەن.
ئەشتدى اڭگا جارار دەب ادامالنى سوٚزۉندەن
آداملانى قارتلارى گوٚزلۉك بىلا گوردلله.
آزغان گوٚزكه گوٚزلۉكله جارىقلىقنى بەرەلله.
بىر گۉن تالاى گوٚزلۉكنۉ مايمول تابدى كەسىنه.
نه جاپىلىي ساللىقى بىردا تۉشـمەد ئەسىنه.
تاغىب باشلاد بىلانى قويروغونا باشىنا.
آلدىم دەدى بىلانى بىر فايداسىز بۆشونا.
آيتدى مايمول چاملانىب آدام ماڭگا توشماندى.
آلا آيتىب ئەتكەنىك بارى قالماى بوشماندى.
بىلاى آتىب گوٚزلۉگنۉ تاشخا اوروب باشلادى

ئەنیشـكە توتوب قالدی. آئدانسورا آ گـگلاغا آغاچ گـۆببان جاراشدیردیلا. بیر گۆن اولانلیققی بیر آغاچنی قازیب كـۆرەشە یەدی. آتاسی آناسی سۆردولا: مونو نە ئەتەریكسە؟ جاش آیتدی آتام آنام قارت بۆلسالا منوبیلا آلاغا آشی بەرلیكمە. جاشـنی بو سۆزۆندەن گناهلارین ئەسكەریب تۆبە ئەتیب آتالارینا ایگی بولدولا ر .

نارت سوز: قارت خاتەدین گۆرمەكەن قارتایماز. تۆیمە بیرەو نۆ ئەشیكین تویەركە ئەشیگیگی كەسیكە سۆیمەكەنیكی بیرەو كە ایزلەمە. گۆلمە جاشخا كەلیر باشخا.

چوروقجو.

چاریق، چوروق، مەس، باشماق، گالوش، باریسی آیاق كییدیلە. آیاق كییـپلەنی جوروقجو ئەتەدی. بـیلانی سـاخدبان قوباسی تەریدەن ئەتەللە. چورقجو آلغین آیاقنی

آغاچنى تۈبۈن قازىب تامىرلارىن ئوواتىب باشلادى. بىر قارغا مونو گۆرۈب آيتدى: آى جاراو سوز جانىوار! نەچۈن مونو تامىرلارىن اوواتاسا آغاچنى قوروتاسا؟ توڭوز آيتدى: قوروسا قوروسون ماڭا نە فائدەسى باردى! مەنى آزىغىم ئەمەن گوگلا-سىدى مەن آنى آشاب زاووق ئەتەمە. ئەمەن بىلانى سوزلەرىن ئەشتىب توڭوزغا آيتدى: آى ايكىلىكتى بىلمەكەن توڭوز سەن اۆركە قاراساڭ گۆرۈرەڭ اوول سەن سۆگەن كۆگەتنى مەن بىتدىرەمە. مەنى قوروتساڭ اوول قايدا بىتەر.

آگگا بىلا اولانلىقى.

بىر كىشى قارت بولىب گۆزۈ گۆرمەى قولاغى ئەشىتمەى قوللارى قالتىراب بەركەن آشلارىن آشايالماى تۆكەيەدى. جاشى بىلان كەلىنى اۆيدەكىلەر بىلا آرىو تەبسى جاراشدىرىب آشايەللە آگانى اۆينو بىر مۆيۈشونە اوولتورتوب تاباقىبىلا آش بەرەيەللە. بىر گۆن قارتنى قوولو قالتىراب تاباقنى جەركە ايىب سىندىردى. كەلىنى مونو گۆرۈب اگاغا آچوولاندى. آگا قورقوب باشىن

الله سنی جوقلاسین آمان گوزدەن ساقلاسین.

عاقلیڭنی جیبەر سەن هار كەرەكلی ایشیگە.

نوكەر بولما هار زامان سەن ادەبسیز كیشیگە.

ئەرتدەن ئیككیر سەن جۇرۇ سوختالاغا ئەرشیب .

هار قایغیڭنی سەن جبەر دەرسی بیلیركە گورەشیب .

جاشیم الله جوقلاسین آمان گوزدەن ساقلاسین.

مكتبقا جۇرۇسەن سیلی گوروب قاتیلیب.

اوقو گورەشی بول عالم قالما جاهل آتیلیب.

آتام مەنی اوقوتدو گوزوم جاریق قارادی.

آتیم بولدو افندی جاشا ووما جارادی .

الله سەنی جوقلاسین.

آمان گوزدەن ساقلاسین.

توگوز بیلا ئەمەن آغاچ.

بیر ئەمەن آغاچنی توبوندە توگوز تویغونچە گوگلاسین آشاب موشولدای موشولدای جوقلادی. جوقودان اویانیب توگوز

چىعاراللا . بىز بىلانى جومورتخالارىن آشايبىز . جوجەكلەرىن كەسلەرىندا كەسىب آشايبىز. توكلەرىن جاستىق تۆشەك ئەتەبىز.

كىيىمچى.

بىزنى كىيمەر بىيزنى كىيىمچىلە تىكەللە: چەپكەن، جامچى، باشلىق شالبار، قابداك، كولەك ابشىم گۆنچەك. چەپكەن، جامچى باشلىق شالبار جۆندەن ئەتەللە. آلا قىبتاى، مايمۆز، دىراپ ماموقدان ئەتەللە. جۆن قويدان قىرقىلادى. ماموق ابسسى جەردە بىتەدى. جىيەكنى جىبەك قورت ئەتەدى.

نصيحة.

جاشىم جانىم جۆرەكىم ‌ ‌ گەل مكتبغا بەرەيىم .
كەرەگىلىكە قارايىم ‌ ‌ هار زاتىكا جارايىم .
الله سەنى جوقلاسىن ‌ ‌ آمان گۆزدەن ساقلاسىن.
جاشىم جۆرۆ مكتبغا ‌ ‌ مكتب علم تابدىرىر .
علم عمل بىر بۆلسا ‌ ‌ جنت كوكەت قابدىرىر.

آتبىلا ئەشەك.

بىر كىشى ئەشەكنى آوور جۈكلەب آتبىلا قوشخا سۈرەيەد. ئەشەك آتغا ايتدى: «اى آت قارناشىم! جۈكوم بەك آووردو بىر آز آل آت. قولاقىقا آلمادى. ئەشەك بىر آز بارغاندانسورا اريب آيىنىب جىغىلىب اۆلدۈ. ايبەسى ئەشەكنى جۈكۈن آلىب آتغا جۈكلەدى. ئەشەكنى تەريسيندا جۈكنۈ اۆسۈنە سالدى. جۈكدەن بىر كەسەك آلغا اوناماغان آت جوكنودا تەرسىندا كۆتۈردۈ.

نارت سوز: نۆگەر بولساك تەك بول تەك بولماساك كەك بول. بۈرەوگە قازغان قويۇقا كەسىك توشەرسە.

اۆى قاناتلىلا.

گوگروك، تاووق، بايوش،
قاز، قىرىم تاووق، آدامغا
خاير بەرگەن قاناتلىلاللا.
بىلا گا گگى تاباللا.
گورت جاتىب جۈجەك

ئىشلەمەكلىك هار زاتىنى ناقوت نالماز كيبيك جىلتىراتادى. ئىشسىز قالغان سنى كيبيك قارالىب هلاك بولوب گەتەدى.

سوال: ئەكى سابان تەميرنى قايدا نەدەن و كيم ئەتكەندى؟ بىرين كيم آلدى؟ سابانچى قايدا ساقلادى؟ اۋ بىرين كيم آلدى؟ قايدا ساقلادى؟ سابانچى نىقى نەچىك بولدو؟ تۆكەنچى نىكى قالاى بولدو؟ بىلا بىر بىرينە تۆبەكەندە نە سۆلەشديلە؟ آغارغان تەمير قارالغان تەمىركە نە جواب ئەتدى؟

نارت سوز: مىنىلەكەن آويماز ئىشلەمەكەن جارىماز.

باخچاچى بىلا آيۋ.

بىر جاز آيۋ بىلا باخچاچى نۆكەر بولوب تورما سالغاندىلا تۆبۆ باخچاچىنى باشى آيۋنۆ بولغا آشخى بىتدى تورما. باشىن آيۋ آلدى تۆبۆن باخچاچى آلدى. ئەكىنچى جاز تۆبۆ آيۋنۆ باشى باچچاچىنى بولغا شرط بىلا نوكەر بولدولا. بو جاز بوداى سۆردۆلە اشخى بىتدى تۆبۆن آيۋ آلدى باشىن باخچاچىغا بەردى.

ملائكلەر.

كوكدە آللەنيڭ ملىكلرى باردي. آلار آللهە گناە ئەتمەيلە. آلا بيزنى كورەللە، بيز آلانى گورمەيميز. آلا آللەنى بويرو. غون توتاللا. آللهە عاصى بولمايلا. آلاغا ايناناماق مسايمان بولغان آدامغا بورچدو. آللە بيزگە دين ادەب اۆرەتيرگە گناە ثواب بيلدير كە آداملا ايكەندى. آلاغا رسول نبى دەيلە. (پايغامار) آلار اللەنى بويروغون آداملاغا بيلديركەنديلە.

ئەكى سابان تەمير.

بير تەميرچى بير تەمير كەسەكدن ئەكى سابان تەمير ئەئكە ندى. بيرين سابانچى بيرين توكەنچى آلغاندى. سابانچى آلغان تەمير هار زامان جەر سۆرۆب كوموش كيبيك جيلتيراب تورايەت توكەنچى آلغان تەمير قارالىب توت بولوب تورايەد. بير تالاى زاماندانسورا بو ئەكى تەمير بير بيرينە جولوققانديلا. قارالغان تەمير اول بيريندەن سورغانديڭ: بو نە سەيردى سەن هار گۆن ايشلەى تورغاللاى كۆزگۆ كيبيك جيلتير'يسا! آى سيڭيلى قارناشيم!

اوٓتمه‌گجی.

اوٓتمه‌کنی بێشێره‌لله په‌چده اوٓتمه ئه‌ته‌لله تێلیدان تێل ئه‌ته‌لله اوندان. آچێتاللا سوو توز قوٓشاللا. اون ئه‌ته‌لله تیرمه‌نله‌ده: تارێدان بودایدان آرپادان نار توخده‌ن. بودای اوٓتمه‌ك آشخێدێ کێرچێن لانێ بارینداﻥ. کێرجێنلانی پاتچاخی اوٓتمه‌کدی اێچکێله‌نی پاتچاخی تازا تاو سوودو .

اوٓقورغا که‌ره‌کلی زاتلا: کتاب، ته‌تراد، قاغێت، قلم، مه‌ره که‌ب قارێنداش.

گێیمله: کوله‌ك، کونێه‌ك، قابدال، شالبار، اێشیم، باشلێق، جامچی چه‌پکه‌ن.

آیاق کییم: چابیر، چارێق، چوروق باشماق، اویوق گالدێ مه‌س.

بو سیرتخا چیغیب آندان اوینیاب سەکیریب کەلەیمدا آلای آشا»

بۆرۆ راضی بولدو. قویدا بو سیلتاو بیلا قوتویدو بۆرۆ داغیدا

بیر آتغا جوُلوغوب آشایما دەدی! آت آیتدی ای بۆرۆ آتام

بیر قاغیت جازیب آرت آیاغیما سالغاندی آنی آلیب اوقودا

آلای آشا. بۆرۆ راضی بولوب آتننی آرت آیاغینا جووق

بارغاللای آت آیاغین گۆتۆروب بۆرۆنو باشینا اوروب قاچیب

کەتدی.

بۆرۆ کەچدا آچدا بوُلوب کەسی کەسینە عایب ئەتیب آیتدی.

نەکەرکەد نەکەرەك ساگا توز آشاغایەك قوزونو. تابدیك قوینو

نەکەرەك ساگا اویون آشاغایەك قوینو، گۆردۆك آت نەکەرەك

ساگا قاغیت آشاب جاتخایەك جانیندا.

آتالاری بیر گونی اون جیبیق آلیب بیر بیرینه بایلاب جاشلا
رینا آیتدی: جاشلاریم یېلانی اوْرتاسېندان قایسیڭیز سیندیرسا آگا
بیر آت بەریرەم. جاشلا كۆرەشدیله سېندیرالماللا. مونو دنیادا
بیر آدام سېندیرالماز دەدیلە. آتالاری چیبیقلانی بالولارین تەشیب
بیر بیر سېندیردی. «جاشلا آیتدیلا یېلای کیمدا سېندیریر.» آتا-
لاری آیتدی: سیز بو جیبیقلانی بیرکە بایلاغان كیبېك عاقلیڭیزنی
قارووغوزنو بیر ئەتسەگیز سیزنی کیشی خورلاماز. آلای بولما
سا جارلیدا بولورسوز توشمانیڭیزدا سیزنی خورلار. میندان سورا
جاشلا بیرکیب بەك ناسیپلی بولدولا.

بۆرۈ.

توزده آیلاگان بیر آچ بۆرۈ بیر قوزوغا جولوغوب
آیتدی: آشاما! قوزو آیتدی مەن آلقان کورپه یمەگەنمە توز-
كەلتیره ییمدا توزلاب آشا. بۆرۈ راضی بولدو. قوزو توزكە-
لتیرەمە دەب قوتولوب كەتدی.

بۆرۈداغیدا بیر قویغا جولوغوب آشایما دەدی! «قوی آیتدی!

آدامنى قارنىڭ بىلا قالغان سانلارى.

آدامنى سانلارى قارىنغا آيتدىلا. «آی قارين! بىز هار زمان قىنالىب ايشلەيىز سەن آشاب هالەك ئەتكەن بولماسا بىر زاتخادا جاراماىسا بو نە ايشدى! ئەندى بىز سانگا قوللوق ئەتەر يكتۆيۆلبۆز دەب آشارىق ايچەرىك بەرمەى توختاللا. بىر تالاى گۆندەن چارخنى ساللارى بولوب قوتلو بىر جانىنا آياقلارى بىر جانىنا آووب جىغىلدىلا. جۆرەكنى تەبكەنى توختادى قىسخاسى چارخنى هار بىر زانى قىمىلداماى توختادى. منو گۆرۆب جاى هيللىبكلەرين بيلديله اما بو بەلاحدان باشلارىن قوتولتورغا امال بيلمەى جارخ ساولاى هلك بولوب گەتدى.

نارت سوز: اوللو آيتخاننى ئەتمەگەن اوللايماز.
اق يۆمسوز جۆرۆگەن آجالسىز اۆلۆر.

دنيا كۆرگه آدام.

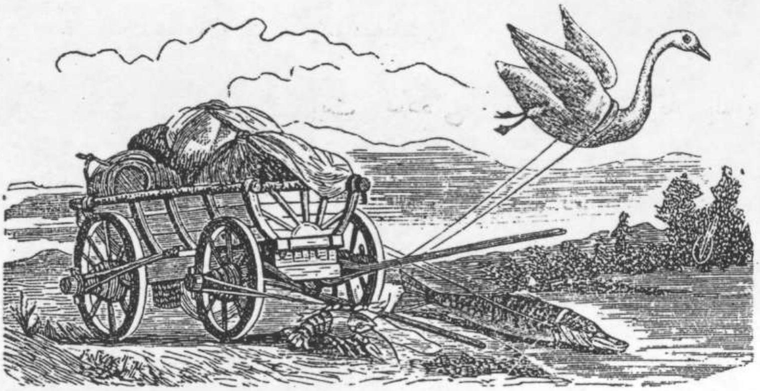
بير گيشنى بير تالاى جاشى بارئەدى. بىر بىرىن بىلەى هار بيرى كەسى سۆيكەن زاتنى ئەتيب بىر زاتخادا جارا مايەلله.

شعيب بېلا آتاسى.

شعيب اۋن ئەكى جېلداپەدى. آتاسى باخچاچى ئەدى. آتاسى شعيبنى آلېپ باخچاغا باردى. شعيب جۋلدا آرېپ جېلارغا آتاسېندان اۋيالېپ كوچېبېلا باخچاغا باردى. آتاسى شعيبخا هايدا جاشېم كەرتمه آلما آشا. شعيب ئەككى كەرتمه اۋچ آلما آلېپ آشادى آتاسى آخشامقا دەرېچېن ايشلەدى شعيبدا آگا بولوشدو. ئەكيسيدە ايگيردە آقرېن آقرېن اۋيلە رينە قايتدېلا. آتاسى باخچادا قالسا شعيب آگا آشى آلېپ بارايەد .

پاتچاخ.

بېز روسيادا جاشايبېز. روسيانى پاتچاخى جاشاغان شەهرى پەترا گراد دېر. بيزنى پاتچاحېبېز اولۇ بولغان نيكالاى آلەكساند. رۆفيچ دير. آنى وارثى آلەكسەى نيكالايەفيچ دېير.



آیرې چاباق بالیق تووا داق.

آیر چاباق بالیق تووداق   آیتدېلا بیز بو آربانی تارتایق.
جهگیلدیله بېلا بارې آرباغا   جۆره گیبلا گۆرهشدیله بارماغا
آمال جوق ئهت آربا جولدا قالیرغا   بیلسهیهد آلا بیرگه بارېرغا
تووداق اوچایهدی هاواغا   بالېق تارتایهدی سوو تابا
آنې تارتدې آیرې جاباق آرتینا   آربا قالدی قیمیلدامای آللېنا
کوب گورهشیب کهسلهرینداسویدولا   جۆك آربای بیریکمهین قویدولا
بیز قۆیۆبۆز آیرېو چوکیمدهدگناه   هارکیم بیلهد نهدنبولدو بوبالاح

قریلوف

تاشتی گوٚرسه جاملانادی سویمه‌یدی

ایت عاده‌تی تاشدان قورقا بلمه‌یدی

تاشنی قتیوب آقرین آقرین بارغاللای

چاچیلدیلا تاشنی جه‌رکه سالغاللای .

جیلاتنی باشی بیلا قویروغو.

بیر گون جیلاننی قویروغو آیتدی باشینا سه‌ن قورودا آلغا جۆروب مه‌نی آرتینگده سۆیره‌ب آیلاتاسا. مه‌نیدا بیر آللینگا سال! باش آیتدی سه‌نی گوٚزۆك قولاغیك جوقدو آلدا بارالمازسا! قویروق آیتدی مه‌نده گوٚز قولاق بولماساده گۆچ باردی. جیلاننی باشی مڭا راضی بولوب آلغا سالدی. قویروق باش جانیـن تارتا تارتا باریب گورمه‌یین بیر اوللو قایادان گه‌تدی. توبونه توشکونچو که‌سه‌ك که‌سه‌ك بولوب چاچیلیب قالدی.

تارت سوز: که‌سیم ده‌گه‌ن که‌ره‌کسیزگه قاتیلیر.

بیلمه گه‌لله‌ی قینلیقای آتیلیر.

چورروق تاشخا جابېشمادى. تەميرنالېن سالغانېندا جابيشدى. داغېدا قۆلوندا تاباغينې آغاچ اوچون جەتديريب گوردو جابېشمادى موجورا جانين تيبرگەنينده جابيشدى. مافنيس بو تاشلادان بير تالاييين شهرغا كەلتيردى. آندانسورا موقلاديس دەب كەسينه تارتخان تەمير دنياغا بەلگيلى بۆلدو.

مافنيس تابخانيچون آمې مافنيس‌دى.

معدانلا: آلتون، كۆمۆش، باغير، جز، تەمير، قورچ، قالاى، قورغاشين، توچ.

جۆلۆوچولا بيلا ايتله.

نەكەو بازايەت بير گەچە لاخور نەنە

جابلارېندان بير ايت چيقدى حاب خوب ئەتە

تيبيره. ايتله جيبيلدېلا ايت تاووشخا

بارى بيردەن آتيلدېلا نەكى جاشخا

بيرى قۆرقوب اوزالغانەد جەرده تاشخا

بەرى آيتدى قۆى نۆكەريم تاشنې تاشلا

قیزچیق.

قیزچیق سۈیدۈ باخچاغا گیریب جورۈرگه
ناشدان آیاق باخچانی گۆرۈر گه
باخچادا گۆردۈ گۈلنۈ باش آچیب
تورت جانینا آرۈو ایسین چاچیب

سۈیدۈ قیز بوتاغین تارتیب بوگه‌رگه
جووق توتولوب ایسسکه‌رگه گۆرۈرگه

توتخاللای ئه‌زیلدی آنی چاقـقانی - به‌ك قینالدی قیزنی آگا جانی.

ماقنیس (موقلادیس)

آسیانی گون باتخان جانیندا ماقنیس آتلی بیر سۈرۈچۈ باره‌دی. بیرر گۈن تاوغا چیغیب قیزیلارین کوته تورغاللای چوروقلاری تاشخا جابیشدی. اوّل مبگا به‌ك سه‌ییر بوّلوب چوروقلارین ته‌شیب ته‌ردی جانین آیلاندیریت تاشخا سالدی.

مه‌ن سۉيمه‌يمه آشارغا بيلا قاتغان جوزومنو.

تيشله‌ريمى قاماتيب مه‌ن قاراتمام گۉزۉمۉ.

نارت سوز: جۆرمه‌كه جه‌تالماغان كيشديك كيرلى جۆرمه

كيرلى جۆرمه - ده‌يه‌د.

فقير جعفرنى عالم بولغانى.

عربستاندا اوقورغا تاليپغان جعفر ده‌ب بير جاش باره‌د. بير آز اوقورغا جازارغا بيلكه‌لله‌ى بير اوللو عالم بولغاسۉيدۉ. اولزماندا بغداد شهرينده اوللو عالمله باره‌لله. جعفر باغداتخا باريب بير عالمنه‌ن ده‌رس اوقوب باشلادى. بو جاش هم جادلى هم قوناغه‌دى. نه اوقوماقليقنى قيينى نه جادليليقنى قايغيسى جعفرنى قورقوتمادى. گۉندۉز ده‌رسكه باريب كه‌چه چه‌ه‌كله بيلا سوو آليب ته‌ره‌كله‌نى سوغاريب جالچيليق ئه‌تيب كه‌چينه‌يه‌دى. اوَل شهرنى واليشى بو جاشنى علموغا تاليپغانين ئه‌شتيب اول ساعت آكا آشاو به‌ردى. آندانسورا جعفر اوقوب به‌ك اوللو عالم بولدو.

نارت سوز: عاقل جاشدا بولماز باشدا بولور. حاش ده‌مه‌ك جيل ده‌مكدى

تۈلكۈ جۈزۈوم.

تۈلكۈ كيردى باغچاغا

اوركم ئەنيشكە قارارغا

جۈرۈب آندا باشلادى

اول تۈرت جانىن مارارغا

قاراب آندا اۈل كوردۈ

جۈزۈملەنى سارغاليب

جارتيلارى آلانى آريو

يشيب قاراليب

حيلا تۈلكۈ كورگەندە سەيير بولدو آلارغا

نە كۈرەشدى جەتالماد اۈل آلانى آشارغا

جازيق تۈلكۈ جەتالماى بير جانينا سۈيلاندى.

تانسيق بۈلوب آشارغا ئەرنى بورنو سوولاندى

نە گۈرەشيب جەتالماى جۈزوملەنى تاشلادى.

آجوو بۈلوب اۈلزامان بيلاى آيتيب باشلادى.

آشامايىم تورسونلا مەن آلاسيز جاشارما .

آندرا كەليب نينالماى مەن آلانى آشارما.

قارتچىغا بىلا قويان

قارتچىغالا چەكەتدە اوچوب بىر ايگىردە اۋى ايزلەيەديلە. بىر مازاللىق قويان كەيىب قولاقلارىن قىمىلداتىب توختادى. قارت قارتچىغا قويانني كورۇب آغاچقا قوندو. بالا قارتچىغا مىڭا آيتدى، سەن نەچون بو قوياندان ئەلىكەنديك! قارت جواب بەردى: قويان اوللودو كوۋ-چۈم جەتمەز قولونا تۇشسەم مەنى كەسەك كەسەك ئەتيب تاشلار. جاش آيتدى: مەن آنى بيتديرەيم بىر تىر تاغىن آغاچقا بەگيتدى بىر تيوناغىن قويا گا اوزاتدى. قويان تارتيب بىرجانىن آلدى. بىر جانى آغاچدا قالدى.

قارت سوز: كەگەن قاغا گا اوروش تىنچ كۆرۆنور.

تەلنى عاقلى باشىندا بولماز گۆزونده بولور.

اوللو قابما قارىلىرسا.

توز جانىۋارلا. آيو، آسلان، قابلاز، تولكو، بۆرۆ،

جوغوتور، بوو، مارال، بورسوق -ۆلۆو

سۆن آغاز.

تارت سوز: ئېنچ آدام تېنچلىق تابار. آلعين نوٓكەر سورا جول. عاقل باشدان ئەتسە ئەكې آياقغا كوچ گيرير.

ايت.

بير ايت آوزوندا ئەت كەسە كيپلا بير تەرەن سووونو اوۋسونە سالگان كوپوردەن اوۋتۋب بارغاللاى سوودا كەسيني توۋر سونون كوروۋب آندا بير باشغا ايت ئەت آلىب باراد. آنى سيىريب آلاىم دەب سووغا سەكيردى. آندا ايت ئەتدا تابماى كەسيني ئەتيندا تاس ئەتيب اولۋر كە جەتيب كوچدەن چىقدى.

سوٓزنو آز سوٓلەشكەن تېنچلىق تابار
مسلمان آدام اوٓتۋروۋك آيتماز
اوٓتۋروۋ كجۋنوٓ آرتىي سيىيسيز بولور.

سەن ماڭا بىر قوزى بەرسەڭ ئەكىبىزنىدا قوزىلارىبىز تەڭ بوللوق يەللە.»

ئەكى سۈرۈۋچۈنودا نە نچاشار قويلارى بارەت؟

تەكەلە

بىر تار قايادان – سەكىركەن سوونو اۈسۈندە بىر تار كۆپۆر بارەت. ئەكى جانىنداں تەكى ئەكە گىرىب بىر بىرىنە توبەشكەندىلە. بىلانى بىرى بىرىنە جول بەركە اونا ماغاندى. مۈيۆزلەنى بىر بىرىنە سالىب تۆيۆشە ئەكسىدە كوبوردەن جىغىلىب سووغا باتدىلا.

اۆترۆ كجۆ.

بير جاش تالادا قوريلاين كۆتەيەدى. آلايغا جووق جەردە سابانچيلا بيچەنچيلە بارەدى. اول جاش ايشچيلەنى آلدارغا سۆيۆب قيچقيريق ئەتكەندى. واخاخاى جاللي چابدي فويلاريما! مونو تاووشون ئەشتكەن ايشچيلە كيمى قاما كيمى اوشگوك كەمى تاياق آليب جابديلا جەتكەنلەريندە جالش آللارينا چيغيب كۆلە تورايەت. ايشچيلە مونو گۆرۆب آچوولانيب كەتيلە. بير تالاى گۆندەن سورا جاشني قويلارينا بير تالاى بۆرۆ چاپيب قاتيشديلا جاش بيياغيلاى خاخاى تووای ئەتدى آلاى بولغانيچون كيشى ايناغيب كەلمەدى. اۆتۆرۆ كجۆنۆ قويلارين بۆرۆلە چاچيب كەتديلە. اوتۆرۆكنۆ جاراغاني.

ئەكى سۆرۆوچۆ.

ئەكى سۆرۆوچۆ جايليقدا قويلارين كوتەيەللە. آلاني بيرى بيرينە آيتدى: سەن ماگا بير قوى بەرسەڭ مەنى قويلاريم سەنيكى چاقلى ئەكى بوللوقئيەللە. اول بير سۆرۆوچۆدا آيتدى.

سوو

سوو سوز دنيلدا نه اۆسكەن زاتلاغا نه جانۇارلاغا جاشاو بولماز. سوو سوز جەرله قوروب قوم كبيك بۆلوب قالاللا. سوو بولور گۆلده بوغەيلەده كۆزلەولەده تەگيزلەدە. تەگيزنى سووو آچيدى ايچەركه ايچەر كه جارامايدى. كۆللەنى كۆزلەولەنى قوياللانى سوولارى سووقدو تاتليدى. بوغەيلەنى سوو و آرتيقدا ايگيدى. بيلاى تازا سوولانى نه تۇرسۇنۇ نه تاتيوو جامان بولماز. سوو سووقدان بوز بولور ايسسيدەن قايناب تەليوو بولوب هاوغا كەتەر.

ماقا بيلا اۆگۇز.

ماقا اۆگۇزنۇ گورۆب اوللولوغونا زارلانيب كەسى كەسينه آيتدى: مەندا ساتيمى اۆكۆز كبيك اوللو ئەتسەم بولمازىپ. ماقا كۆجەنيب كەسين كۆيدۆروب تەريسى چيدامای چاچيليب كەتدى.

نارت سوز: جووورغانيڭا گوره سانيڭى اوزات آيويلا بال آشاما آشاساڭدا آز آشا.

گۉندا باتدی تاشایدۑ هارجان جوقلاب جاشايدۑ.
گـۉن جه‌تکه‌لله‌ی باتارغا ته‌بره‌یله قوشـلا جاتارغا
تاووق جۉجه‌ك هار فایسۑ که‌چه جوقلار بارۑسۑ
جـوقلا قۊزوم جـۑلاما ئه‌ندی مه‌نی قۑنـامـا.
جوم گۆزۉ‌کۉ جوقلارغا حوقو دارمانك جانلارغا.

آرپا بۑلا بودای.

بیر گون آرپا بودایغا آیتدی: «بودای قارناش! جۉر آلتۑن کۉمۉش کۆب جه‌رگه بارایۑق» بودای مۑگا جوواب ئه‌تدی: «آرپا قارناش!» سه‌نی قۑلچیغۑك اوزون بولغانیچون حرمه‌تیك اوللو دو: قـۊی آلتۑن کۉموش سه‌نی قوللوغوگا که‌لسیلله.

نارت سوز: عاقل جاشدا تۉیۉك باشدادی
اۉیاسـۑندا نه گورسـه او چۑخانۑندا آنی ئه‌ته‌ر
اۉیانۑ ئه‌تـکه‌ن تیشی قوشدو.

جا گور توختاب كۈن چىغار   سابانچىلا ايشكه چىغار
سابانچىلا باخچا چىلا   جەرگه اورلوق چاچوو چولا
جا گور تيلەر جاز بۈلغاندا   جا گورلارى آز بولغاندا
آى عالمنى جانى جا گور!
جاو دنيانى سوولا جا گور!

سابان مۈرزەو خازناسىدى   قوللارىنا ساوغا سىدى
هار بىر توقوم هايواللا   سۈلەشمەكەن جانىوارلا
الله بيزگه جاراتغالا   كەسلەرينه قاراتغالا .
آى عالمنى جانى جا گور!
جاو دنيانى سوولا جا گور!
سابانچىلا قينالاللا !
جا گور سا كا ايناناللا !

مۈرزەو: بوداى، آرپا، تارى، نار تۈخ، پيرينچ، زىنتغى، بىديش.

جىلاغان جاش.

نەك جاتمايسا اى بالام   نەك جىلايسا هار زامان .

بىر گۈن جاشلانى بىرى آناسىنا آيتىفاندى: آنام! بىلەمە سەن مەنى بەك سۆيەسە! آلاى بولغانىچون مەن سەنى سويكەن چاقلى سۆيالىق تيولسە: آناسى دەدى: نەچون؟ جاش آيتدى: دآنا- جىغىم! سەنى ئەكى جشا شىك باردى مەنيوا بىر آنام باردى:

كوگروك بىلا نافوت نالماز.

بىر گوگروك نالماز تابدى. نالمازنى آياغى بىلا تۈرتۈب آيتدى: مونو باغالى ئەتكەن آدامنى عاقىلى جوقدو مونو اود. نونا ما گا بىر. آرىا بۈرتوك تايىلسا كۈب آشخى ئەدى: آرىا جىلتىرا ماسادا آشاب قارنىم توبارەت.

جا گور.

جاوا جاوا جا گور كەلىر كەلىب بىژگە بەرەكەت بەرير
جەر توبونە سىكىب كەتەر تاونو تۈزنۈ كىردىك ئەتەر
آى عالمنى جانى جا گور!
جاو دنيانى سوولا جا گور؟

كيشدىك.

جۈك كۈتۈركەن جانىوارلا:

آت، قادىر ئەشەك، اۋگۈز، تۈبە، كامەش، فيل.

ئەرتدەنىلا.

ئەرتدەن بىلا تورغاللاى كيينيب بەتيمى قىزلومو جو-
ووب باشىمى تارايما. آبدست آلىب ناماز قىلاما. آتامى
آنامى قوللارىن با ئەتەمە آلا بىلا بيركە چاى ايچەمە كىتابلا-
رىمى آلىب مكتبغا باراما. مكتبدا سوختا نوگەرلەريم بىلا
كۆرۈشوب آلاغا سلام بەرەمە.

جاش سويمەكلىك.

بير قاتىننى ئەكى جاشى بارەد. بىلانى بەك سۆيەيەد.

توتدو قارت تورماداں توتدو تارتدىلا تارتدىلادا تورىانى چىقاردىلا.

بازمان.

هار زاتنى چهگهر اۋچۇن بازمان باردى. بازماننى آورتاـ سىندا تۆز بولغانىن بيلدرگهن بير چۆى باردى. ئهگى لوچوندا سىنجىرلا بىلا تاغىلىب ئهكى تاباق باردى. بير تاباقا چهـ گيلليك زات سالىنىر. آوبير تاباقا گورهنكهله سالىنىر. گورهنكه لهده باردى پودلوق. پود قىرق گورهنكهدى. گورهنكه توغوسان آلتى مثقالدى.

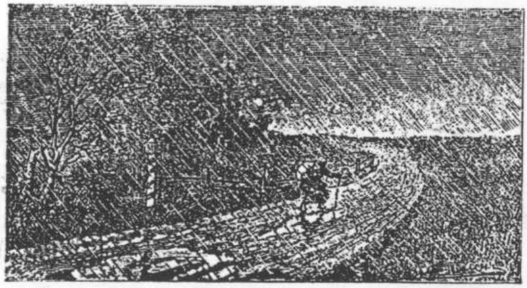
تورت آياقلى اۋى جانىوارلا:

تويه، آت، گامهش، ايينهك، قوى، ئهچكى، ايت، ئهشهك،

اوموت ئەتدی چٕغارٕرعا
تارتدی تارتدی چٕغارالماد.
قارت قاتٕنٕن چاقٕردی
قاتٕن کەلدی قارتدان
توتدو قارت تورمادان
توتدو تارتدٕلا تارتدٕلا
چٕغارالالا. قاتٕن توودوق

قٕزٕن چاقٕردی. قٕز کەلدی قاتٕندان توتدو قاتٕی قارتدان توتدو

قارت تورمادان توتدو تارتدٕلا تارتدٕلا چٕغارالالا: قٕزچٕق چاقٕردی
ایتنی ایت کەلدی قٕزدان توتدو قٕز قاتٕندان توتدو قاتٕن قارتدان ،



صابان بیَچه‌ن جالیٔگان
هار کۆگه‌تله آلیٔگان
دورقودا ایندئر سالیٔگان
بیٔل قایسی چاغیٔدی؟

دنیا باشیٔن قار آلغان
هارکیم مالیٔن باوغا سالغان
بیل قایسئ چاغیٔدئ؟

سابان اوللو بایلیٔقدی .
هار کیم آگا قاللیٔقدی .
آوراقجی آوروب سایلایدی.
کولته‌چی آلیٔب بایلایدی .

تورما .

قارت باخچاچی تورما سالدی. تورما بیٔتیب اوللو بولدو

آجاشخان صابی.

بیر صابی آربازدان تۍشۍنا چۍغۍب آجاشخانەدە. بو صابی «وای انام!» دەب جۍلایەدی. آدامۍلا آنۍ کۉرۍب سۉرغاندۍلا. «جاشچۍق آناڭ کیمدی!» جاش جۍلای جۍلای آیتدی؛ «دنیادا هار کیمدەن سیبیلۍ کیم ئە-ه آوّل مەنی آنامدۍ!».

جۍلنۍ نۉبەت چاغۍ باردۍ. (جاز جای کوز قیش.)

فار کەتەر جەر آچۍلۍر.
کۍکدەن جاگور چاچۍلۍر.
بیل قایسی چاغۍدی؟

خانس باشلانۍ قوسخانۍ
قوش بالانۍ اوچخانۍ
ئەلنی ایشکه جۍققانی
بیل قایسی چاغۍدی؟

تورنا.

آى هاۋادا اوچخان تورنا
سەن كەلليكسە قاچان تورنا
كەله يەسەڭ خۇش كەلديڭ
بيزني قويوب قاچخان تورنا
كۆك تۆبۆنده اوچخان تورنا
سوو اۆسونده جۆزگەن تورنا
كەتمە كەتمە كۆزۆم تورنا
ساڭا باردي سۆزۆم تورنا
سەن كەتكەنلى سەنى چون مەن
قېيىنلقتا تۆزدۆم دورنا .

فاطمە.

مەنى ئەكەچيم فاطمة اوقورغا جازارغا بيلمەيەدى. آتام آنىي مكتبغا سالدي. ئەندى فاطمة اوقورغا جازارغا حساب ئەتەرگە بيلەدى.

سىقور بىلا فانار.

بىر سىقور كىشى كەچە قانارىدا قىزلوندا سۆت آلىب بارا يەدى. بىر جاش جىلوغوب سورغاندى. آء كىشى! سەنى چون كەچە كۆندا يىردى سىرا فانارنى نەتەسە. آنكا سىقور جواب بەردى. فانارنى سەنى كىيكلە لۆچون جۆروتمە كەسلەرىن اوروب سۆتۆمۆ تۆكمەسىنلە دەب.

باسخىچ.

بىر اوينو چارداغىنا بىر باسخىچ سۆيەليب تورايەد. باسخىچنى اقغارى جانى كەسى كەسين اوللو نەتيب آيتدى. مەن بيى كىپىك باشداما سەن هار زاماندا قول كىبيك تۆبدەسە. جىزلدان اقزوب بارغان بىر آدام بو سۆزلەنى ئەشتىب فايتب كەليب باسخىچنى باسئن تۆبونە توبون باشنا آيلاندىرىب سالدى. باسخىچ آيتفانىنا بوشمان بولوب ئكىنچى بىر ذات آيتمادى.

اۆسۆنه جاغالاشا باشلاللا. جاغالاشا جاغالاشا آرىپ ئەكيسيده بيردر جەرگە تۆگكەرەللە. تۆلكۆ بىلانى بىلاى كۆرۆب جاشيرتين بوغا بوغا كەليب ئەتنى آليب قاشدىدا تىنچ تىنچ آشادى.

قارت بيلاجان آلوچو ءزرائيل.

بير قارت كيشى قىش آغاچدان آرقاسى بيلا بير جۆك اوتون آليب كەلەيەدى. جولدا آرىب جۆكۆن جەركە آتىب اولتوروب آيتدى: يا ربى! ماڭا بو سيسىزلىق نەدى عزرائيلنى جيبەردا مەنى جانىمى آلدىر. اول ساعت عزرائيل كەليب قارتخا سوردو ا، كيشى مەنى نەك چاقىردىڭ؟ قارت آيتدى: جۆ گۆمۆ كۆتۆرتۆر كە آدام تابمادى چاقىردىم.

گوگروك بیلا جوموشچولا.

بیر اۋی بیچه ئەرتدەن بیلا ئەرتده گوگوروك قیچچوغالای جوموشچولانی بیرەرین بیرەر ایشکه سالایەد. ئەرتده تورغورماز بیزنی دەب جوموشچولا گوگوروگنو اوالتۋروۋب آتدیلا. آلای بولغانیچون جوموشچولانی ایشی ارتیقدا قیبین بوا-و. بیچه افیچیرو چۆدان بوشاغانیندا کەچ قالالا دەب قورقوب ارتیقد ئەرتده قوبارا باشلادی.

اویۋمسوز اۋی بیبجه.

چیچخالا كۆزەنده جاونو آشایەلله. چیچخانلانی قیسر یر اۆچو کیشدیکنی كۆزەگگه آتیب ئەشیکنی بەگیتدی. آلای بولغانیچون کیشدیك بیچەنی جاووندا، بیشلاغیندا آشادی. سۆتۆندا ایرانیندا ایشدی.

بیبجه بیلیمسیز ایش ئەتکەنین آگیلادی.

آسلان آیۆ تۆلکۆ.

آسلان آیۆ ئەکیسی بیر کەسەك ئەت تابیلا. بیلا ئەتنی

مەنی اوللو. قاشىغىم.

تارت-وز: ايشده جوق آشدا بار.

نار توخ. آيتادي:

مۆرزە ولەنی باشىملە   جاولىلانى اشيىنام

بيلەو ئەتسە پيلەومە   كېرجىن ئەتسە تيلەمە.

بوداى آيتادي.

ما گا بوداى دەيدىلە   هار كيم مەنی ايزلەيلە

مەندەن كېرجىن ئەتەللە   آنىبىبلا جاشارغا

حالواداز سۆيەللە   آلامەنی آشارغا

تارى آيتادى.

تارىما مەن قوچ خاچ كىبىك   بودايغا قارناش كىيىك

جاگېز مەندەن بوداىسىز   كېرجىن بيشەو تاش كىبىك

جاشىبلا كۆزاۋك.

بىر جاش آتاسىندان تىلەدى. آتام ١٠ گا بىر كۆزاۋك آل مەىدا تاغىب اوقورعا جازارغا باشلارىقما. آتاسى آيتدى: آشخى جاشىىم مەن سا گا جاش كۆزاۋكلە آلايم دەب بىر آلفبا كتابچىق آلىب بەردى.

اۆكۆز بىلا قالاجۆك.

بىر سابانچى سابان سۆرە تورغاللاى. اۆكۆز قالاجۆگگە آيتدى. «قالاجۆك آرىدىم سەنى تارتا» قالاجۆ گدە آيتدى اۆكۆزگە مەندا بەزدىم سەنى تەوىدورالماى.

ئەرىنچەك حسن.

حسنگا آيتدىلا: حسن آتنى سووغا ئەلت. حسن آيتدى: اوغاى جانىم ئەلتاللىق تۆيۆلمە ئەرىنلەريم جارىلغاندى. سورا حسنگا آيتدىلا: حسن كەل جووورت ايچ حسن آيتدى: قايداد

سه‌له سنه شله فره قمه كته كجه گره كفه

لپه پكه نوه گره منه تنه.

آی ای پ ایپ ج ی پ جیب ای چ ایچ ایز

ایل آیۋ شیش شیت دیش تیش قیش قیچ قیر قیل

بیع لیل میل هیل ییل دیل دیز سیز پیی حیجی

دیر کیچی ایکی ایگی.

سۆرۆوچۆ بیلا كتاب.

بیر سۆرۆوچۆ كه‌تیب بارغاللای جۆلدا بیر كتاب تابدی.

كتابنی آلیب اوقورغا مراد ئه‌تدی آلای بولغانیچۆن اوقو-

یالمادی. سۆرۆوچو كتابنی جه‌رگه آتیب آچوولانیب آیتدی:

«آی جاراماز كتاب! ملانی كۆرسه‌ك سه‌ن چارتلاره‌ك مه‌نی

كۆرگه‌نیگده تیلسیز بولاسا.

نارت‌سۆز: كۆزۆنده‌ تەره‌گی بولغان چۆبۆ بولغاكا سوقور

سوقور ده‌یه‌ر.

او بو پو تو ثو جو چو حو خو دو ذو
رو زو ژو سو شو صو ضو طو ظو عو غو قو كو
گو گو لو مو نو وو هو يو.

آوت اوچ اوح اود اول آون ان بود بوز
بوش بوغ بول بوی. توچ توح تور توز توغ
توی توی. پود پوچ پول. جود جور چود چوخ
چول چوی دوز دول. روح روز زوغ سوز سول
شور. قوش قول قوم قوی. کوچ کوچ کوز گوز
کوس کون کوك کول کول کون موم نور یوخ
یوز یون یول یون.

ئه به په ته ثه جه چه حه خه ده ده
ره زه ژه سه شه صه طه ظه عه غه فه قه
که گه گه مه نه وه هه يه.

آت آر آل آن. بەبە تەپە تەنە جەلە چەنە خەنە
خەكە دەدە دەرە دگە دوە رزە.

بیلانی تیشیندا قارا چای تیلگه كه رەكلی بۏلغان سۏزغان تاووشلا.

ۏ ۆ ە ۈ ې — ییلانی تاووشلاری
o e ю e ы — بیلاغا اوشایدی .

باریسی ٣٩ حرفلر .

آ با پا تا ثا جا چا حا خا دا ذا را
ژا زا سا شا صا ضا طا ظا عا غا فا قا كا
گا ڭا لا نا وا ها یا

آتا آرا آغا آلا آنا آبا بابا تابا باجا باغا بالا
بات باخ باس باش باغ بال بای. تار دار داد. تاج
تاس تاغ جام جان چای چاغ ساع ساز سان سال سای
شاد مثال شام شان شاه. نال قات قاب. قار قاز قاش
قال كال لاخ لال لای مال تار نال. وار وای.

یابا یاد یاز یاس یاش یاغ یال یان یای .

(ض) مرض راضی رضا فرض غرض عریضه عارض

ضامن حضرت حضور حاضر ضرر ضد ضلالت مضروب.

(ذ) کاغذ عذاب معذب عذر معذور لذت لذيذ

متلذذ ذکر مذکور ذلیل ذم مذموم مذلت مذهب.

بیر تالای سۆز فارس عرب عادتی بیلا جاز یلیرلا.

مثلا: (عیسا) عیسی (موسا) موسی مصطفی علی‌الخصوص

علی‌العموم بالعموم بالخصوص علیکم‌السلام.

ا	ب	پ	ت	ث	ج	چ	ح	خ
الف	بی	پی	تی	ثی	جیم	چیم	حا	خی

ح	د	ذ	ر		ژ	س	ش	ص	ض
آوج	دال	ذال	ره	زه	ژه	سین	شین	صاد	ضاد

ط	ظ	ع	غ	ف	ق	ك	گ	گ	ل	م
طی	ظی	عین	غین	فی	قاف	كاف			لام	میم

ن	و	ه	ی
نون	واو	هی	یا

زحمت حرمت مرحمت رحمت رحیم احسان حسین حسن

حق حکیم حکمت حاکم محکمه محکم حکم حکایت

حساب مدح حروف حرف حمام حصیر تحقیق حقیقت

حاسد حسد

(ع) علم عالم عالم عرب دعوا عوام عموم

علاج معالجه عمل معامله فعله علاوه عبد عابد عبادت

معبود الا علی عمر عثمان علامت اعلام معلوم عمارت

تعمیر شاعر معمور تعیین معین معین عارف معلم عرش.

(ط) طلب مطلب طالب طلبه طلاب طائفه طواف

طاهر طهارت غلط لطف لطیف الطاف مطلع مطلق

اصطلاح طریق طریقت.

(ظ) ضبط ضابط مظبوط ظالم مظلوم مظلم ظاهر

اظهار غلیظ حفظ حافظ محافظ محافظت.

ع	ظ	ط	ض	ص	ذ	ح	ث
على عمر عثمان	ظالم كيشى	فاطمه	ضرار	صدقه	عذاب استاذ	احمد محمد حال	ثواب

اۋستۈن   اسرا   توروئەكى اوستون   ئەكى اسرا   ئەكى تورو

بېلانى اكلېلاتماقلىقنى استالېغى استاذنى كه سينه فالادى.
بېلا بېلا بيركه «لله» تەشديد ئەكى حرفنى آوازنوان توتخاچن آكلاتېر.

مثلا: ان اننا كيبيك اوقولور. ذاغېدا باشقا مثالادا كوگوزور.

(ث) ارث وارث ثبوت اثبات ثابت مثال تمثيل

ثروت ثنا ثانى ثالث مرثية ثبت ثريا كوثر.

(ص) خاص آخاص خلاصه رخصت مرخص صراف

صرف مرف مدق صادق غصه.

(ح) صلح صالح مصالحه صبح صباح حلال حرام

حال احوال حواله محول محمد محمود احمد حامد حميد

هار جىن آلغادي .

— ٢٨ —

ئوغرى

قيمىز قيمزا آزا آژگه رى اوغرای.

آژگەری اوغرايني اوگوزنى اورلاب آژاغا ساتدي .
آژا ايكى آدام ئەدى اوگوز اوغرايني اوگوزو بولغانىن
بيليب اوگوزنو اوغرايغا قايتاردي. آژگەری آمان آدام ئەتدا
اوگوزگه آلمان آخجاسىن آژاغا قايتارمادي. اژگەريگه الله
رازي بولورمو؟

عەرەب تيلدەن قارا چاى تيلگه خاوح آلىسكان سۆزلەده ،
وآدام آتلادا بولماسا قارا چاى تيلكه كەرەك بولماغان بوسەكيز
حرفنى استاذ سوزختالاغا سوزلەنى اورتاسيندا جازديرىب اوقوتوب
اكلاتس . حرفله بيلا للا .

تا رت سوز : ایشله مه که ن تیشله مه ز .

آ خ ده مه گەن اۆح ده مەز .

— ٢٧ —

ۋ ڤ پ

پا ی پا پا خ پا چا خا ن کیر پېچ مه نی ئەکه چیمی
پا ی چه بکه نی بار دې .

آ نام ماڠا پا پا خ ئەتدی. قارا چا یدا ار پا بەك بیتەدی. قارا چایدا آرپا، بوزدای، تارې ، نار تۆح بۆلماسا باشخا تۆرلۆ مۆرزەو بیتمەیدی. مەن پاپرۆس ایچه م تۆتۆن ادامنې اۆیکەسینه زاراردې.

پۆتر دەب اۆروسدا بیر اوللو پادشاه بۆلاندې. پۆ ترنې زامانېنا دەری اوروسلولا بەك جاهل قاراڠې خلق ئەدیله. پۆتر ئەورو پادا آیلانېب دنیانې کۆرۆب بیلیم جارېغېنی ئەشیکین اوروسخا آچخاندې. آندان باشلاب اۆروس پادشاهلېغی

— ٢٥ —

خ

خاتا خايير خورما حاتالى جاش ايگى اۆقوماز . خورما جيلى جەردە بيتەدى . قيزلا خار اينە بيلا خار ئەتەللە .

اۆقوى جازا بيلمەگەن آدام ەك خاريبدى. جاشلا تۆختاغين، تۆختاسا غيز استازعا آيتيرما .

— ٢٦ —

ح

حۆموح حۆتا حۆينوح موحۆل

ايشلەمەگەن آدام بەك حۆموح آدامدى.

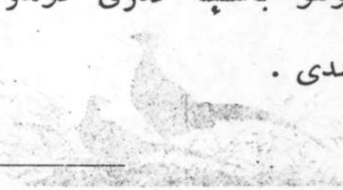
آتام بازاردا آنام حۆتا آلدى.

مەن بەك سوۋساب بولوب آيران ايچيب الوح دەديم. بيزنى خوشنو بوز باخچا ئەتيب تەرەك ساليب آلما كەرتمە بيتديريب اوخ دەب جاشايدى .

— ٢٣ —

غ غ غ غ

قارغا قىزغون. جوغوتور قاياغا اۆرلەيدى . مكتبدا جاشلا قاوغا ئەتەلله . مەنى آتامي ئەگى اۆكۆزو بير بوغاسى باردي . قارغا سوو ساب بۆلوب بيرتار قوشوندا سوو كۆردۆ. قارغا ايچەركە سۆيدۆ آوزو سووغا جەتمەدى . قارغا آوزو بيلا آلىب اوواق تاشلانى قۆشوگا آتىب باشلادى. سوكۆبۆب قۆشونو باشىنا دەرى تۆلدو . سۆرا قارغا سوونو تۆيغونچو ايشدى .



— ٢٤ —

ه ه ه ه

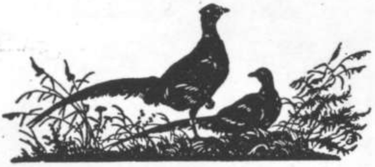
هايدا بار. هايدا كەل. هايدا چاب. هايدا هارون هودنو چاقىر. هاشيم قويلانى تاوغا ئەلتيب كۆتەدى. قۆى ايگى مالدى. قۆى جيلدا بير قۆزلايدى. قۆينو سۆتۆن ساواللا. جۆنۆن قىرقىب جامچى، جەيگەن، باشلىق ئەتەلله. قۆينو كەسيب ئەتين آشايلا .

بىر اۆكۆز ئەكى آت ايشلەگەننى ايشلەر. توزلەدە كوزلوك سورلله.

كوگورچونله جاز مورولدايلا.

— ٢٢ —

ق ق ق ق



آ ق قوش قارا قوش
قاز قانات قازان قايماق
قولاق قۆلتوق قارغاوول.

بىر تاولو تۆشۆندە جوورت گۆردۆ. ايجەركە قاشيق تابمادى. ئەاكەنيب اوياندى جوورتنو كورمەدى. جا گيدان قاشيقنى قوينونا سالىب جوقلادى. جوورتنو كۆرمەدى.

— ٢٠ —

گ گ گ

بۇ گۈن ئۆيگە باردىم .

جارلىنى كۆرۈزگە كەرەكدى .

كوگورچۈن كۆكدە بارار .

ئۆكە آنا گى آنالك كيبىيك سۈي .

نارت سۆز : ئەلبىلا كوگەن بايرام .

بير آيگان ميك سۈرۈنور .

— ٢١ —

ز ز

آز تاز جاز كۆز

كۆز بوزاۋو . تانا بوزاۋو

ايينەكدەن تووادى.

ماء قارانىز بوزاۋو ايينەگنى ئەمە تورادى .

بيز ايينەكنى سۈتون آيران ئەتەبيز .

كۆشلۆ آدام تاشنى بەك گۆتۆرەدى .

كەلين آتادان آنادان تيل تۈتار .

گەلين كەچە آتانى آنانى اۈرنون ئەتەر .

ئەرتدە نىلا اوجىيار ساووت جووار . آش ئەتەر . كىيملەكير

بولسا جووار . كەلين كەرەك گەلتيرير .

— ١٩ —

ڭ گ ك

آناڭ آناگى . آتاڭ آتاگى . آگا ساگا ماگا

سەن تىگىلا آناگا . آنام آش بەردى . آتام سوو سالدى

ساباگا . مەن مەنى ماگا . سەن سەنى ساگا .

مەن كەلديم سەن كەلديڭ اول كلدى .

نارت سوز : اولانىگا بازار آشنى تاتدىرما .

قىزلارىگى كيشى اۈيوندە جاتدىرما .

— ١٦ —

ۆ

تۆلەر بۆل بۆله اۆت. سەن اۆتەسە. اۆل اۆتەدی
مەن اۆتەمه . آناسي جاشىن بۆلەر . آتامي ٓتي سـۆودان
اۆتەر . آتام آداملا بيله سۆلەشەدی .

— ١٧ —

ۉ

اۉی چۉی اۉینو چۉینۉ بۆرۉ تـالادا تانانى بۆرۉ
آشادي .

اۉيدەن تاش تۉشدۉ . اۆل اۆشۉدۉ .

— ١٨ —

ك ك ك ك

تۆك اۆتمەك تيك كۆل كۉرەك كۆرۉك كەل
مەن كولده جووونددوم .

١٠ − ٣ = ٧   ١٠ − ٣ = ?   ١٠ − ٤ = ?

١٠ − ٥ = ?   ١٠ − ٦ = ?   ١٠ − ٧ = ?

١٠ − ٨ = ?   ١٠ − ٩ = ?   ١٠ − ١٠ = ?

— ١٥ —

س ســ ـسـ ـس

آس آسدی آسار سان

سـال آسـلان آسـلان آدامنی

توتار. آسلان جانوارلانی بییدی.

آسلان بیلا اویناما. اسلام اوستوّلدا آوّلتوروب آوّروسچا

درسین آلدی.

٩ + ١ − ٣ = ٧   ٧ + ٣ − ٤ = ?

٦ + ٤ − ٨ = ?   ٥ + ٥ − ٣ = ?

تەيرى بەردى. باشىم تەرلەدى . مەنى بەليم جبەل بولوب
آورويدو . آتامې آت جەرى باردې. آنام آلما بەردى
مەن آلمانى آشادېم . آلما جاى بيتەدى.

٨ − ١ = ٧   ٩ − ١ = ٨   ١٠ − ١ = ٩

٥ − ١ = ?   ٦ − ١ = ?   ٧ − ١ = ?

٣ − ١ = ?   ٢ − ١ = ?   ٤ − ١ ?

چ ڇ ڃ ج

آچ ايچ اوچ توچ چانا چېنار چېدار چاب
چابدى چابار. ايشلەب آشا بوش تورما .

آتامې آتې چوبور آتدې . مەن جاشلا بېلا

— ١١ —

ج ﺟ ﺠ ﺞ

جان جين جېلان

جېلاننى جانى باردى

جيلان جاتيپ باراردى

جېلاننى تاشى بېلا اور.

— ١٢ —

ۆ

اۆت اۆول بۆل تۆن جۆل قۆل. آنام اۆتنو

جاندېردى . جېلان جۆلدا جاتار . آتام جۆلدا بير جيب

تابدى .

— ١٣ —

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦

١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣

— ١٠ —

ي ـٕـ ٕ

آلانيٕ بيلانيٕ تاشنيٕ باشِنيٕ تيتير آتام بيلا بيلا باريٕر.

آتام بير آدامدان آربا آلديٕ.

بايتالنيٕ تايى بارديٕ.

١ + ١ = ٢   ٢ + ٢ = ?   ٣ + ٣ = ?

٤ + ٤ = ?   ٥ + ٥ = ?   ١٠ + ١٠ = ?

— ٨ —

د ـد

آدام آی آیدا ایدان دین دنیا دنیادا آتام دنیادا دین دوت. اتام تاش توتار.

١ + ١ = ٢	١ + ۴ = ۵	١ + ٧ = ٨
١ + ٢ = ٣	١ + ۵ = ٦	١ + ٨ = ٩
١ + ٣ = ۴	١ + ٦ = ٧	١ + ٩ = ١٠

— ٩ —

ل ا ا ل

آل بال بالا بالالا مال تول. بالتا بالتالا. بالا بال آشار. آت نال. تانالا تالادا تورالا.

آتام بیر آربا تاش تارت.

تارتار (ت - آ - ر - ت - ا - ر).

آتاما بار (.......).

تانام (......).

۵ ۴ ۳ ۲ ۱

- ۷ -

و

اور اور. تور توروور بوت بوتوم اربا

آوار بوتوم آورور. آنام اوروشور. آتام اورور

آتام آناما اوروشما. بیر تووار.

بارا بارامان (..........).

— ٥ —

ی ﻳ ﻴ ی

آی تای تی تیری تارای ایت. آی آمان ایت. نارات.

ایت.

آتام ایتنی آتار. آت تای تایار. تایارما آتام تایان. تیش.

آت تیشی. امان تیشی. تاشا. تیشی تای تیش.

— ٦ —

ب ﺑ ﺒ ب

آب آبای آتام بای باش بار بیر آش

۲

م ﻣ ـمـ ـم

آتام آتاما آتار. آتام آت آتار.

آتام تار تار.

ـ ۳ ـ

ش شـ ـش

آش آشا آشار تاش. آنام آشار.

آتام تاش تارتار. آتام تاش آتار.

ـ ۴ ـ

ن نـ ـنـ ن

آن آنا آنام آناما آتام آتاما تانا تانام

تاناما. آنام. آش آشار.

بسم الله الرحمن الرحيم

آ ر ت

آت

آت آتا آتار آر آرا تارا

تارار تار تار.

آ ا ر ر ت ة ت.

آنا تیلی

تیلسیز ملة جوق بولور .

بیر ملـة تیلین سـییلاماسا اول ملـة اوزاق جاشاماز . هار بیر ملتنی کەللیك جاشـاوو اوچون جاراشدیریلغان آنا تیلی بولغا گەرەکدی. (آجنبی) باشخا تیلـدە جوزدە بەشی خیرلانسا (استفادا ئەتسە) آنا تیلیندە جوزدە توغوسانی خیرلاتیر.

بو کتاب قاراچای تیلدە آنی آللیدی (مقدمەسیدی) .

بو کتابنی تألیف ئەتیب جاراشدیرغان قاراچایلی، آقبایلانی یەقوبنو اولانی اسماعیل افندی تەبەردیچی .

رمضان	١٣٣٣	ایول	١٩١٥ جیل
٢٧		٢٧	
هجریه		میلادیه	

١٩١٥ جيل ايون آيندا اينيسپه‌کتور (گه وارکی سه‌مه‌نوویچ مه‌ده‌نيك) حضرتلرينی بولوشلوغو بيلا آچيلغان معلم روحانی مجلسی، باشلاريندا زاكافكاز دارالمعلمينی دين معلمی آفندی اولو رشيد بك بولوب ئه‌سكی اصول بيلا درس اوقوتمافليقنی قویوب جاكی اصول (اصول صوتيه) اوزه‌ره آنا تيلىميز درس اوقوتماقليقنی خيرلی بولغانين تصديق ئه‌تيب به‌گيتديله . بيز قاراچايلبلانی آنا تيليبيزده جاش اوقوتورغا حرفله‌ريبيز كتابيبز بولمای جاگيدان جاراشديرغا گه‌رەك بولدو. مجلسگه جيبلغان استاذلا باری بو گه‌رەكلی كتاب عرب حرفله بيلا جازيلماقليقين تبيشلی گوروب قاراچای تيلىگه عرب حرفله‌ده تايبلماغان تاووشلانی عرب حرفله كه بيره‌ر علامت ساليب تولتوروب جاشلا اوقورجا بير آلفبا كتاب جازارغا مه‌نی بوينوما سالديلار. مه‌ندا قدره‌تيمی آزليغينا قارامای (جارتی بولسادا جوقدان بارانچی) ده‌ب آلاتی ماگا حواله ئه‌تكه‌ن ايشله‌رين قبول ئه‌تيب حضرت رشيد بگنی اوشاق باغچاسين (درس كتاب) كه سسيمه جول اوستاغا توتوب بو كتابنی جازديم .

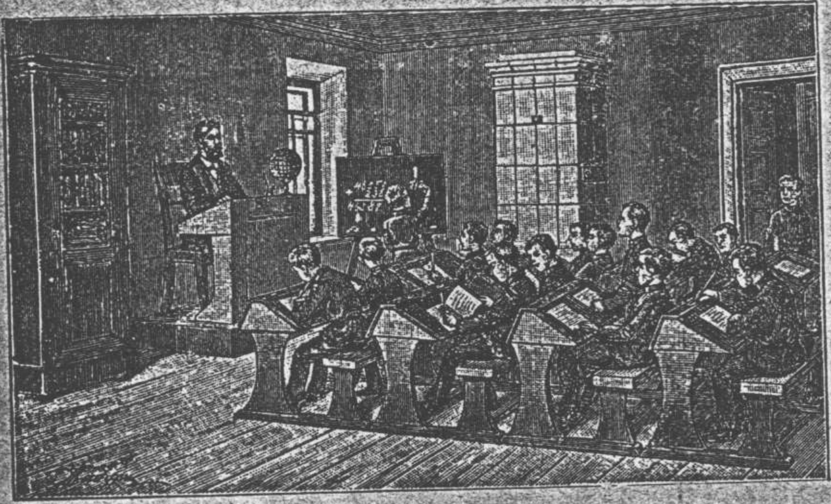
اسماعيل افندی

XVII 03810

تیلسیز ملت جوق بولور

آنا تیلی

بو کتاب قاراچای تیلده بولوب یه‌تی جاشیده صابی یبر
آیده اصول صوتی اوزره اوقوو جازار



بو کتابنی تألیف ئه‌تیب جاراشدیرغان قارا چایلی
آقبایلاتی یعقوبنو اولانی،
اسماعیل افندی ته‌به‌ردیچی.

سنهٔ اسلامیه ١٣٣٤